

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 2003

Informacije o obdelavi osebnih podatkov v skladu s 13. čl. ZD št. 196 z leta 2003

Il D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. Di seguito s'illustra sinteticamente come verranno utilizzati i dati contenuti nella presente dichiarazione e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino.

ZD št. 196 z dne 30. junija 2003 "Navodila v zvezi z zaščito osebnih podatkov" določa sistem jamstev, ki ščitijo zavezanca pri obravnavi osebnih podatkov. V nadaljevanju povzemamo predpise, ki določajo, na kakšen način so lahko podatki, vsebovani v napovedi dohodkov, uporabljani oziroma obdelovani, in katere so nove uzakonjene pravice državljanov na tem področju.

Finalità del trattamento Namen storitve	Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, desiderano informarLa, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che nella dichiarazione sono presenti diversi dati personali che verranno trattati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, dall'Agenzia delle Entrate nonché dai soggetti intermediari individuati dalla legge (Centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) per le finalità di liquidazione, accertamento e riscossione delle imposte e che, a tal fine, alcuni dati possono essere pubblicati ai sensi del combinato disposto dell'articolo 69 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600 così come modificato dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, e dall'art. 66-bis del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633. I dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici (quali, ad esempio, i Comuni, l'I.N.P.S) in presenza di una norma di legge o di regolamento, ovvero, quando tale comunicazione sia comunque necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali, previa comunicazione al Garante della privacy. Gli stessi dati possono, altresì, essere comunicati a privati o enti pubblici economici qualora ciò sia previsto da una norma di legge o di regolamento.	Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance ter Agencija za Prihodke zavezanca obveščata, tudi za račun drugih zavezanah subjektov, da vsebuje napoved tudi osebne podatke, ki jih bodo Ministrstvo za gospodarstvo in finance, Agencija za prihodke in drugi subjekti - posredniki, ki jih določa zakon (Centri za davčno pomoč, stanovske organizacije in samostojni poklici), obdelovali z namenom obračunavanja in izplačevanja, preverjanja in izterjave davkov v skladu z določilom 69. člena Odloka Predsednika Republike (O.P.R.) št. 600 z dne 29. septembra 1973, spremenjenega z zakonom št. 133 z dne 6. avgusta 2008 in člena 66-bis Odloka Predsednika Republike (O.P.R.) št. 633 z dne 26. oktobra 1972. Podatki, ki jih imata Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance ter Agencija za Prihodke, se lahko posredujejo drugim javnim subjektom (na primer občinam, INPS) v skladu z zakonskim predpisom ali uredbo ali če je tako posredovanje potrebno za izvajanje institucijskih funkcij s predhodnim obvestilom Garantu varuha osebnih podatkov. Podatke se lahko posreduje tudi gospodarskim javnim ali zasebnim združenjem, če je to v skladu z zakonom ali posebnim predpisom.
Dati personali Osebnih podatki	I dati richiesti nella dichiarazione devono essere conferiti obbligatoriamente per non incorrere in sanzioni di carattere amministrativo e, in alcuni casi, di carattere penale. Indicando il numero di telefono o cellulare, fax e l'indirizzo di posta elettronica, si potranno ricevere gratuitamente dall'Agenzia delle Entrate informazioni ed aggiornamenti su scadenze, novità, adempimenti e servizi offerti	Zahtevani podatki v napovedi morajo biti obvezno posredovani. V nasprotnem primeru je zagrožena upravna ali kazenska sankcija. Kdor navede telefonsko številko ali št. Mobilnega telefona, faks in naslov elektronske pošte, mu Agencija za prihodke lahko brezplačno posreduje informacije in uskladitve glede zapadlosti rokov, novosti, izpolnjevanja obveznosti in ponujenih storitev.
Modalità del trattamento Način obdelave	La dichiarazione può essere consegnata ad un intermediario previsto dalla legge (Caf, associazioni di categoria, professionisti) il quale invia i dati al Ministero dell'Economia e delle Finanze e all'Agenzia delle Entrate. Tali dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire anche mediante verifiche dei dati contenuti nelle dichiarazioni: <ul style="list-style-type: none"> • con altri dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate, anche forniti, per obbligo di legge, da altri soggetti; • con dati in possesso di altri organismi (quali, ad esempio, banche, istituti previdenziali, assicurativi, camere di commercio, P.R.A.). 	Davčno napoved se lahko pošlje preko zakonsko določenega posrednika (Caf, stanovska združenja, samostojne dejavnosti) Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance ter Agenciji za Prihodke. Podatki, navedeni v prijavi, se zbirajo, obdelujejo in shranjujejo pretežno računalniško in na način, ki omogoča predvsem preverjanje skladnosti podatkov, posredovanih v prijavi: <ul style="list-style-type: none"> • z drugimi podatki, s katerimi razpolagata Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance ter Agencija za Prihodke, ki jim jih po zakonu posredujejo tudi drugi subjekti na primer nadomestni vplačniki; • s podatki, s katerimi razpolagajo drugi subjekti (na primer banke, zavodi za socialno zavarovanje, zavarovalna podjetja, trgovinske zbornice, Javni avtomobilski register/P.R.A.).
Titolari del trattamento Lastniki - upravjalci zbir	Il Ministero dell'Economia e delle Finanze, l'Agenzia delle Entrate, e gli intermediari assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando tali dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. In particolare sono titolari: <ul style="list-style-type: none"> • Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, presso i quali è conservato ed esibito a richiesta, l'elenco dei responsabili; • gli intermediari, i quali, ove si avvalgono della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati. 	Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance, Agencija za Prihodke in posredniki so opredeljeni kot "lastniki - upravjalci zbir podatkov", ki z omenjenimi podatki neposredno razpolagajo in jih nadzorujejo. Lastniki - upravjalci zbir so: <ul style="list-style-type: none"> • Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance ter Agencija za Prihodke, ki hranita in na zahtevo posredujejo seznam odgovornih oseb; • posredniki, ki uporabljajo pravico do imenovanja odgovornih, morajo zainteresiranim osebam prikazati identifikacijske podatke.
Responsabili del trattamento Osebe odgovorne za obdelavo podatkov	I "titolari del trattamento" possono avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale della So.ge.i. S.p.a., quale responsabile esterno del trattamento dei dati, in quanto partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria.	"Odgovorni za obdelavo podatkov" se lahko poslužujejo subjektov, ki jih imenujejo "odgovorne osebe". Predvsem Agencija za Prihodke sodeluje z zunanjo službo So.ge.i. S.p.a., ki je kot tehnološki partner, kateremu je zaupano vodenje informacijskega sistema davčnega matičnega urada odgovorna za obdelavo podatkov.
Diritti dell'interessato Pravice posameznika - subjekta podatkov	Presso il titolare o i responsabili del trattamento l'interessato, in base all'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge. Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a: <ul style="list-style-type: none"> • Ministero dell'Economia e delle Finanze, Via XX Settembre 97 - 00187 Roma; • Agenzia delle Entrate - Via Cristoforo Colombo, 426 c/d - 00145 Roma. 	Posameznik lahko od upravljavca zbir ali uporabnika podatkov zahteva na podlagi 7. člena zakonskega odloka št. 196 iz leta 2003, da mu omogoči vpogled v podatke, ki se nanašajo nanj, z namenom preverjanja njihove uporabe ali popravkov oziroma posodobitev v zakonskem roku, lahko pa zahteva tudi njihov izbris ali prepove njihovo obdelavo, če odgovorni z njimi ni ravnal v skladu z zakonom. Takšne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevka, ki se posreduje: <ul style="list-style-type: none"> • Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance, ulica XX Settembre, 97 - 00187 Rim; • Agenciji za Prihodke - ulica Cristoforo Colombo, 426 c/d - 00145 Rim.
Consenso Soglasje	Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetti pubblici, non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso per il trattamento dei dati personali, in quanto il loro conferimento è obbligatorio per legge.	Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance ter Agencija za Prihodke kot javna subjekta od posameznika nista dolžna pridobiti soglasja za obdelavo njegovih osebnih podatkov. Posredniki ne morejo pridobiti soglasja za obdelavo skupnih osebnih podatkov, ker je njihovo posredovanje zakonsko obvezno.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.

Šteje se, da je bilo to obvestilo posredovano v imenu vseh zgornj navedenih upravljavcev zbir.

CODICE FISCALE - DAVČNA ŠTEVILKA



Agenitur der Einnahmen

QUADRO VE
OPERAZIONI ATTIVE E DETERMINAZIONE DEL VOLUME D'AFFARI
PREGLEDNICA VE
AKTIVNE OPERACIJE IN DOLOČANJE POSLOVNEGA PROMETA

Mod. N.
 Obr. št.

		1	IMPONIBILE - DAVČNA OSNOVA	%	2	IMPOSTA - DAVEK
Sez. 1 - Conferimenti di prodotti agricoli e cessioni da agricoltori esonerati (in caso di superamento di 1/3)	VE1					
Raz. 1 - Vložek v obliki kmetijskih proizvodov in cesije oproščenih kmetovalcev (v primeru preseganja meje 1/3)	VE2	Passaggi a cooperative e ad altri soggetti di cui al 2° comma lett. c) art. 34 di beni di cui alla 1ª parte della tabella A allegata al D.P.R. 633/72 e cessioni degli stessi beni da parte di agricoltori esonerati che abbiano superato il limite di 1/3 (art. 34 comma 6), distinti per aliquota d'imposta corrispondente alla percentuale di compensazione, tenendo conto delle variazioni di cui all'art. 26, e relativa imposta	,00	2		,00
Sez. 2 - Operazioni imponibili agricole e operazioni imponibili commerciali o professionali	VE3	Prenosi sredstev na zadrage in druge subjekte v skladu s črko c) 2. odst. 34. člena v skladu s 1. delom tabelle A, priložene odloku predsednika republike (O.P.R.) št. 633/72, in cesije samih sredstev s strani oproščenih kmetovalcev, ki so presegli mejo 1/3 (6. odst. 34. člena), ločeni po davčnih osnovah, ki ustrezajo deležu kompenzacije, upoštevajoč spremembe v skladu s 26. členom, in davek.	,00	4		,00
Raz. 2 - Obdavčeni kmetijski posli in obdavčeni trgovski ali strokovni posli	VE4		,00	7		,00
Sez. 3 - Totale imponibile e imposta	VE5		,00	7,3		,00
Raz. 3 - Skupaj davčna osnova in davek	VE6		,00	7,5		,00
Sez. 4 - Altre operazioni	VE7		,00	8,3		,00
Raz. 4 - Altri posli	VE8		,00	8,5		,00
	VE9		,00	8,8		,00
	VE20	Operazioni imponibili diverse dalle operazioni di cui alla sezione 1 distinte per aliquota, tenendo conto delle variazioni di cui all'art. 26, e relativa imposta	,00	10		,00
	VE21	Obdavčeni posli, ki niso posli v skladu z razdelkom 1, ločeni po davčnih osnovah, upoštevajoč spremembe v skladu s 26. členom in davek.	,00	21		,00
	VE22		,00	21		,00
	VE23	TOTALI (somma dei righe da VE1 a VE9 e da VE20 a VE22) SKUPAJ (vsota vrstic od VE1 do VE9 in od VE20 do VE22)	,00			,00
	VE24	Variazioni e arrotondamenti d'imposta (indicare con il segno +/-) - Spremembe in zaokrožitve davka (navedite z znakom +/-)				,00
	VE25	TOTALE - SKUPAJ (VE23 ± VE24)				,00
	VE30	Operazioni che concorrono alla formazione del plafond Posli, ki prispevajo k oblikovanju plafona Esportazioni - Izvozi Cessioni intracomunitarie Cesije v Skupnosti				,00
	VE31	Operazioni non imponibili a seguito di dichiarazione di intento Neobdavčeni posli po napovedi namena				,00
	VE32	Altre operazioni non imponibili - Altri neobdavčeni posli				,00
	VE33	Operazioni esenti (art. 10) - Oproščeni posli (10. člen)				,00
	VE34	Operazioni con applicazione del reverse charge - Posli z uporabo reverse charge Cessioni di rottami e altri materiali di recupero Cesija razbitin in drugega odpadnega materiala Cessioni di oro e argento puro Cesija zlata in čistega srebra Subappalto nel settore edile Podzakup v gradbenem sektorju Cessioni di fabbricati Cesija zgradb Cessioni di telefoni cellulari Predaja mobilnih telefonov Cessioni di microprocessori Predaja mikroprocesorjev				,00
	VE35	Operazioni non soggette all'imposta effettuate nei confronti dei terremotati Neobdavčeni posli, opravljeni z žrtvami potresa Operazioni effettuate nell'anno ma con imposta esigibile in anni successivi Posli izvedeni v teku leta z izterljivim davkom v naslednjih letih art. 7, decreto-legge n. 185/2008 art. 32-bis, decreto-legge n. 83/2012				,00
	VE36	7. členom zakonskega odloka št.185/2008 32-bis.členom zakonskega odloka št.83/2012	,00			,00
	VE37	(meno) Operazioni effettuate in anni precedenti ma con imposta esigibile nel 2012 (manj) Posli, ki so bili opravljeni v predhodnih letih, z davkom, ki se izterja v letu 2012				,00
	VE38	(meno) Cessioni di beni ammortizzabili e passaggi interni (manj) Terjatve sredstev, ki se amortizirajo in interni prenos				,00
	VE39	Prestazioni di servizi rese a committenti comunitari (art. 7-ter) Storitve za naročnike v skupnosti (7-ter. čl.)				,00
Sez. 5 - Volume d'affari	VE40	VOLUME D'AFFARI (somma dei righe VE23 e da VE30 a VE36 meno VE37 e VE38) POSLOVNI PROMET (znesek vrstic VE23 in od VE30 da VE36 manj VE37 in VE38)				,00

